

Timore e tremore	Fear and Trembling	011	Pastorale
qualcosa	something	032	Furcht und Zittern
l'errore del fatalista	the fatalist's error	037	etwas
Oh madre, ti ho fatto male!	Oh mother, I hurt you!	042	der Irrtum des Fatalisten
nel bene e nel male	for better or worse	045	Oh, Mutter, ich habe dir weh getan!
		050	auf Gedeih und Verderb
déjà-vu: la vela	déjà-vu: the sail	058	Media vita in morte sumus
Notte di luna	Moonlight Night	080	Déjà-vu: das Segel
variazioni sulla terza parte	variations on the third part	088	Mondnacht
dettagli: piccole scene	excerpts: small pieces	089	Variationen des dritten Teils
dettaglio	detail	096	Ausschnitte: kleine Stücke
		130	Detail
		131	T T T Think Tank Tower
essere intesi	to be meant	149	gemeint zu sein
"bello e buono" un saggio	"beautiful and good" an essay	177	„schön und gut“ ein Essay
nastro di Möbius	Möbius strip	191	Möbiusband
amanti	lovers	196	Liebende
parata	parade	226	Parade
"Dormi bambino, dormi piccino!"	"Sleep, baby, sleep!"	230	„Schlafe, mein Kindlein, schlaf ein!"
Ci provo?	Should I?	235	Soll ich?
brace e fuoco	heat and fire	238	Glut und Feuer
lo scrigno	the shrine	239	der Schrein
un rischio	a risk	267	ein Risiko
preparare	preparing	274	vorbereiten
onda, barca, uccello	wave, boat, bird	278	Woge, Boot, Vogel
grande uccello – salvezza o perdizione?	big bird – rescue or perdition?	294	großer Vogel – Rettung oder Verderben?
pensieri più tranquilli sopra le acque	calmer thoughts above the waters	303	ruhigere Gedanken über den Wassern
Ancora qualcosa?	Anything else?	309	Noch was?
vivere in campagna	life in the countryside	311	Leben auf dem Land
una boccata d'aria fresca	a little fresh air	314	ein wenig frische Luft
passeggiata	walk	317	Spaziergang
zona pedonale	pedestrian zone	322	Fußgängerzone
sulla base della sagoma	owing to the contour	329	aufgrund der Kontur
paesaggio più soave con conifera	gentler landscape with conifer	339	zartere Landschaft mit Nadelbaum
al limite del bosco	at the edge of the forest	346	am Waldrand
forme per paesaggi	forms for landscapes	352	Formen für Landschaften
paesaggio	landscape	357	Landschaft
Nessun eremita è come un altro!	No hermit is like any other!	362	Kein Einsiedler ist wie der andere!

persone avvinte	people in snares	371	Menschen in Schlingen
		375	Road Stills
sosta – irrequietezza	rest – unrest	381	Rast – Unrast
si – no – forse	yes – no – maybe	390	ja – nein – vielleicht
dallo schedario	from the note box	393	aus dem Zettelkasten
		403	carpe diem
		438	Calafati
forse Icaro?	maybe Icarus?	446	vielleicht Ikarus?
Progetto Tholos	Tholos Project	455	Tholos-Projekt
forse anche con un cancello	maybe also with a grate	456	vielleicht auch mit einem Gitter
dal basso, dall'alto	from below, from above	458	von unten, von oben
sulla piazza della Tholos	at the Tholos Square	468	am Tholos-Platz
padre e madre	father and mother	506	Vater und Mutter
Avresti avuto un consiglio da darmi?	Would you have had some advice?	511	Hättest du einen Rat gehabt?
rituali	rituals	515	Rituale
Ascolta, viene la sera!	Hark, evening is coming!	524	Horch, es wird Abend!
iniziazione	initiation	533	Initiation
mandato di comparizione	the summons	542	die Vorladung
protetto	safe and sound	548	geborgen
sopra i tetti della città	above the rooftops of the city	560	über den Dächern der Stadt
sul tetto – a terra	on the roof – on the ground	569	auf dem Dach – auf dem Boden
paesaggi di tetti	rooftscapes	575	Dachlandschaften
grande facciata	large façade	586	große Fassade
Maria riflette	Maria ponders	595	Maria denkt nach
visita alla grotta	visit to the grotto	602	Besuch an der Grotte
essere responsabile <i>un saggio</i>	being responsible <i>an essay</i>	603	verantwortlich sein <i>ein Essay</i>
Crocifissione	Crucifixion	615	Kreuzigung
Croce	Cross	621	Kreuz
Deposizione	Descent from the Cross	625	Kreuzabnahme
Compianto	Lamentation	634	Beweinung
una piaga sulla schiena	a stigma on the back	645	ein Wundmal im Rücken
minuto di silenzio	minute of silence	648	Gedenkminute
Dott. Isacco, psicoterapeuta	Dr. Isaac, psychotherapist	665	Dr. Isaak, Psychotherapeut
L'Adorazione dell'Agnello Mistico	The Adoration of the Mystic Lamb	666	Die Anbetung des Lammes
scrivere sulle pareti	to write on the walls	667	an die Wände schreiben
... ancora molte discussioni	... still a lot of debates	672	... noch viele Debatten
... ma non sarebbe mai stato portato a termine	... but the building would never be finished	679	... aber fertig gebaut wäre nie

allegoria dell'ispirazione	allegory of inspiration	684	Allegorie der Inspiration
un pedalò	a pedal boat	696	ein Tretboot
corteo dei collegiali	parade of pupils	704	Zug der Zöglinge
in attesa, in arrivo	people waiting, people arriving	710	Wartende, Ankommende
gita di famiglia	family outing	716	Familienausflug
... da chi vuoi nasconderti?	... who are you hiding from?	724	... vor wem willst du dich verstecken?
... sempre più veloce?	... faster and faster?	730	... immer schneller?
argine respingente	forbidding shore	737	abweisendes Ufer
Lasciatemi stare!	Leave me be!	741	Lasst mich einfach!
la zia grande	the great aunt	743	die große Tante
gufo, indovinello o parola d'ordine?	owl, riddle or password?	746	Eule, Rätsel oder Lösungswort?
ala	wings	748	Flügel
		753	Papagena
vagare	prowling around	757	herumstreifen
i ratti, all'improvviso	the rats, suddenly	759	die Ratten, plötzlich
cortile interno (volarci sopra)	inner courtyard (flying over it)	762	Innenhof (darüberfliegen)
commiato	farewell	764	Verabschiedung
stazioni ferroviarie, gente	train stations, people	768	Bahnhöfe, Menschen
...un tale esperimento?	... that kind of experiment?	771	... so ein Experiment?
		781	De beryllo
Entrate pure!	Go right in!	785	Geht nur hinein!
arredare tutto di nuovo	to set up everything again	792	alles neu einrichten
"Molto piacere"	"Pleased to meet you"	796	„Sehr angenehm“ „Sehr angenehm“
"Molto piacere"	"Pleased to meet you"		
loggia	portico	803	Säulenhalle
animale araldico	heraldic animal	810	Wappentier
		814	transworld-forbiddenness
utilizzi per garage	uses for garages	825	Garagennutzung
ritorno a casa	homecoming	827	Heimkehr
paesaggio	landscape	831	Landschaft
cercare con gli occhi	be on the lookout	833	Ausschau halten
trittico	triptych	836	Triptychon
la guardia forestale	the ranger	840	der Waldaufseher
Pronto, mi senti?	Hello, can you hear me?	844	Hallo, hörst du mich?
indicazione per forestieri	note for non-residents	848	Hinweis für Ortsfremde
Postfazione	Afterword	853	Nachwort
Biografia	Biography	863	Biografie
Colophon	Colophon	896	Impressum